



Ayuntamiento de Bellingham

MEMORÁNDUM

Para: Consejo asesor de inmigración de Bellingham
Ccp: Presidenta del Concejo Hannah Stone
De: Mark Gardner, Analista legislativo del ayuntamiento
Asunto: Preguntas del Consejo asesor de inmigración
Fecha: 16 de febrero de 2021

PREGUNTAS DEL CONSEJO ASESOR DE INMIGRACIÓN EN RELACIÓN CON LAS ACTIVIDADES Y PROCEDIMIENTOS DE LA POLICÍA Y EL SISTEMA DE RESPUESTA ANTE EMERGENCIAS

I. Servicios de traducción

1. ¿De qué manera What-Comm y BPD proporcionan los servicios de interpretación de idiomas a personas que no hablan inglés?

Respuesta, What-Comm: [De Greg Erickson, Subdirector, What-Comm] “Contratamos los servicios de una empresa llamada Voiance para atender las llamadas de las personas que no hablan inglés. Voiance es un servicio de interpretación que utilizan varios centros de llamadas al 911. A través de Voiance podemos hacer una conferencia entre la persona que llama y un intérprete”.

[Consulte la página <https://interpret.voiance.com/>]

Respuesta, BPD: [De la Teniente Claudia Murphy, Oficial de información pública, Departamento de Policía de Bellingham]

“Contamos con varias opciones para prestar servicios de interpretación a los miembros de la comunidad con un dominio limitado del inglés. Utilizamos los servicios de intérprete telefónico de Language Line y enlazamos al oficial, al miembro de la comunidad y al intérprete en una llamada tripartita.

Además, en los teléfonos celulares del trabajo tenemos instalada la aplicación de Language Line Solutions que nos brinda servicios de interpretación por video cuando sea necesario. Este servicio es de mucha utilidad para los miembros de la comunidad que son sordos o tienen dificultades auditivas. Al momento de abrir la aplicación, en la pantalla aparece un intérprete y así podemos comunicarnos con el miembro de la comunidad. Si bien la aplicación tiene varios idiomas disponibles, la mayoría de las ocasiones la usamos para la interpretación al lenguaje estadounidense de señas. Para el lanzamiento de la aplicación, colaboramos con el Centro de la Audición, el Habla y la Sordera

(HSDC, por siglas en inglés) de Bellingham. La cadena televisiva KIRO 7 realizó un reportaje sobre la colaboración que realizamos y el uso de la aplicación.

En el siguiente enlace a la [BPD facebook post](#) puede encontrar una explicación de este servicio.

Enlace para el reportaje: [KIRO 7 news story](#)

Si por alguna razón no podemos usar el celular, contamos con servicios de interpretación locales como Hand Dancers y los intérpretes que prestan servicios para los tribunales. La mayoría de las veces utilizamos los servicios telefónicos de Language Line o la aplicación. Algunos de nuestros oficiales son bilingües, así que podemos recurrir a ellos en una situación de urgencia”.

II. Participación de la ciudad con los Centros de fusión

1. ¿La ciudad de Bellingham tiene contratos o acuerdos de colaboración de cualquier tipo entre BDP y el estado de Washington u otros Centros de fusión? De ser así, ¿podríamos obtener una copia de esos documentos? [De la Teniente Claudia Murphy, Oficial de información pública, Departamento de Policía de Bellingham] “BPD no tiene ningún contrato o acuerdo de colaboración, por lo que no se cuenta con ninguna documentación para compartir”.

[Para consultar información sobre el Centro de fusión del estado de Washington visite <http://www.wsfc.wa.gov/About>]

III. Retiro del Campamento ubicado en 210 Lottie Street

1. ¿Cuáles fueron los costos del retiro del Campamento ubicado en 210 Lottie Street (únicamente para Bellingham) realizado el 28 de enero?: [Costos reportados por el Bellingham Herald y confirmados por el Departamento de Policía de Bellingham]

Costo de personal: Aproximadamente \$29,000

Costo de obras públicas de personal, equipo y material: \$45,352

Personal: \$34,079.50

Costo del equipo: \$8,458.37

Costo de material: \$2,814.75

TOTAL, únicamente para la ciudad de Bellingham (COB): \$74,352.62

2. ¿Por qué estaban presentes en el lugar el alguacil del Condado de Whatcom y la Patrulla fronteriza de EE. UU.? [Declaración tomada del sitio web de la ciudad de Bellingham haciendo referencia a la presencia de CBP] “El alguacil del Condado de Whatcom ya estaba presente en el lugar para resguardar el Palacio de Justicia del Condado. Los oficiales del alguacil apoyaron a la policía de Bellingham para controlar a los manifestantes. El alguacil solicitó el apoyo mutuo de la Patrulla fronteriza que a su vez intervino para ayudar a la Oficina del alguacil”.

[Página web oficial de la ciudad de Bellingham para consultar la sección de preguntas frecuentes entre otras (en inglés): <https://cob.org/services/safety/emergencies/covid-19/city-county-addressing-tent-encampment-and-emergency-winter-shelter-needs>]

3. ¿Los oficiales de BPD y CBP tuvieron una participación operativa? [De la Teniente Claudia Murphy, Oficial de información pública, Departamento de Policía de Bellingham] “No que estuviéramos

enterados. El alguacil especificó en varias ocasiones el alcance de la participación de CBP. El alguacil solicitó el apoyo de CBP para resguardar el Palacio de Justicia del Condado en el momento que el Jefe Simon pidió el apoyo mutuo de la WSCO (cuyo objetivo en ese momento era resguardar el Palacio de Justicia)”.

4. ¿Los oficiales de CBP estaban grabando video en el lugar? [De la Teniente Claudia Murphy, Oficial de información pública, Departamento de Policía de Bellingham] “Desconocemos si el personal de CBP estaba grabando video en el lugar. Ellos no tenían ninguna función en las actividades del retiro del campamento, ya que esta actividad estaba a cargo de la Oficina de obras públicas de la ciudad de Bellingham y no de las autoridades policiales. Si había personal de CBP presente en la propiedad de la ciudad, necesitaríamos información adicional al respecto de esos hechos. Cuando el personal de CBP llegó al lugar, algunos se estacionaron detrás del edificio del Ayuntamiento y por indicaciones de la WSCO se reubicaron rápidamente para estacionarse en las cercanías del Palacio de Justicia del Condado. Quizá es ese hecho al que se hace referencia”.